

[לכבוד] הנהלת העמותה פלטפורם ישראל
לידי מר ברוך בר-טל
שדרות יהודית 10
67016 תל-אביב
ישראל

האג, 4 לאפריל 2001
JN/AvW/TB/M445DA05

Archief Philip Staal

הנידון: מצבה הפיננסי של העמותה "פלטפורם ישראל" (SPI)

אדוני הנכבדים,
אנו, החתומים מטה, בצענו בשבוע שעבר במסגרת המטלה שקיבלנו מהנהלת העמותה "כספי
מרור שנתקבלו מהממשלה" [ממשלת הולנד] (SMO) בדיקה ב"דלפק שרות ישראל" (HDI –
HELPDESK ISRAEL); (ההוראה התקבלה בתאריך ה-23 למרץ 2001 וברשותכם נמצא העתק
מהוראה זו).

העמותה פלטפורם ישראל, SPI, רואה ב-HDI חלק מהפעילויות שהיא, SPI; פיתחה. SMO רואה
ב-HDI חלק בלתי נפרד מהארגון שלה. מתן תשובה על השאלה איזו נקודת ראות יעילה יותר
מבחינה פרקטית במסגרת זו, אינה אחת ממטרות המכתב הזה.

בעת ביצוע המטלה המוזכרת לעיל דיברנו בין השאר גם עם רואה החשבון של SPI, מר שלמה
אליאס CPA. המבקר (החיצוני) של SPI, מר בני לייזר, היה נוכח בשיחה זו. משרדו של מר אליאס
מבצע גם את הנהלת החשבונות של SPI.

בעת הפגישה שלנו המציא מר אליאס עבורנו, לפי בקשתנו, מספר נתונים פיננסיים; מתוך כלל
הנתונים שהוגשו אנו רוצים לפרט ולמנות לפחות את הנתונים הבאים:

- נתוני ביניים (פיננסיים) של SPI לשנת 2000 עם חשבונות הכרטסת של היומן שלפיהם
נערכו הנתונים הפיננסיים האלה ומצב החשבונות העוברים.
- דו"ח מוטציות של החודשיים הראשונים של שנת הכספים הנוכחית 2001.
- דו"ח כללי של ההשקעות שנעשו עד כה.
- כמו כן צורף דו"ח אודות מצבם של האמצעים הנדילים.
- דו"ח אודות הכספים שנתקבלו בשנים 2000 ו-2001 מהולנד.

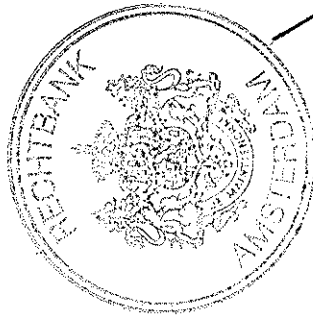


APOSTILLE

Convention de La Haye du 5 octobre 1961

1. Country: THE NETHERLANDS
This public document
2. Has been signed by: R. Bachrach
3. Acting in the capacity of: beëdigd vertaalster
4. Bears the seal/stamp of
R. Bachrach
Certified
5. At Amsterdam
6. The 18 Maart 2008
7. By the registrar of the Court in Amsterdam
8. No: 011006
9. Seal/Stamp

10. Signature
dhr. F. Wardenaar





מזרס

מזרס פרדקופר הופמן

פלטפורם ישראל
תל-אביב, ישראל

לאפריל 2001 4
JN/AvW/TB/M445DA05

2. מאזן לתאריך ה-31 לדצמבר 2000 (כל הסכומים X 1000 ₪, אלא באם מוזכר אחרת).

מהמאזן הזמני לתאריך ה-31 לדצמבר 2000 (מר אליאס מצפה שיסיים לערוך את הדיווח הסופי ב-15 לאפריל הקרוב) מתברר כי גובה ההון [העצמי] של NSI הוא 10,454 ₪. סכום זה הוא התוצאה של ה"יתרות" וה"גירעונות" הבאים:

פעילויות	יתרה	גרעון
פלטפורם כללי	68	
קבוצת עבודה		195
עלויות הכנה מרור		178
נקודת תמיכה	492	
דלפק שירות		183
	560	556
	-556	
"יתרה" על פעילויות	4	
ריבית והכנסות אחרות	6	
יתרה לשנת הכספים 2000	10	

- בעקבות שיחתנו עם מר אליאס ועם מר לייזר נראה כי צריך לבצע את התיקונים הבאים:
1. ההלוואה שניתנה ל-SPI ע"י ה-COLLECTIEVE ISRAEL ACTIE (בראשי תיבות CIA) (בגובה 58) נרשמה ע"י SPI כהכנסה.
 2. הכספים שהועברו ע"י ה-CENTRAAL JOODS OVERLEG (בראשי תיבות CJO) לחשבון עו"ש (בגובה 275) נרשמו כהכנסות לפלטפורם.
 3. המקדמה שנתקבלה ממשד האוצר [ההולנדי] עבור פעילויותיה של נקודת התמיכה עד לתאריך ה-1 לאפריל 2001 (בגובה 611) נרשמה כהכנסה של SPI, בלי שנלקחה בחשבון האפשרות שיתכן ותדרש החזרה (חלקית). לעומת זאת, מותר לרשום במאזן בתור נכס את ההוצאות (בגובה 119) אם נצא מנקודת ההנחה שמשרד האוצר יאשר את ההוצאות האלה.
 4. בנוסף לכך בנוגע לעלויות דלפק השירות (בגובה 183): עכשיו לאחר שהתברר כי יש יסוד להניח כי פעילויותיו של דלפק השירות יקבלו סובסידיה מ-SMO, מותר לרשום אותן במאזן כנכס.

סכום כלל התיקונים האלה (בגובה 642) גורם לכך שהון העמותה בתאריך ה-31 לדצמבר 2000 אינו 10.454 ₪ כי אם תוצאה שלילית בגובה 631,114 ₪. למעשה, אנו יצאנו מנקודת ההנחה כי רק הכספים שנתקבלו בשנת 2000 מחברות הביטוח וה-AEX [בורסת המניות ההולנדית - AMSTERDAM EXCHANGE] (בגובה 222) יכולים להחשב כהכנסות של הארגון SPI בשנת 2000.



3. שינויים במאזן עד לתאריך ה-1 במרץ 2001

מדו"ח המוטציות של הנכסים השוטפים בחודשים ינואר ופברואר של שנת הכספים הנוכחית, מתברר כי עד לתאריך ה-28 בפברואר 2001 התבצעו הוצאות בגובה 371,937 ₪ (נ.ב. באדמיניסטרציה הפיננסית נלקחים בחשבון רק הוצאות שכבר שולמו ולא חשבוניות לתשלום שעדיין לא שולמו). למרבה הצער, האדמיניסטרציה עדיין אינה מאורגנת בצורה המאפשרת כבר ברגע זה להראות אילו הוצאות בוצעו לשם איזו פעילות. באופן שרירותי לחלוטין הנחנו כי 20% (בגובה 74) ימומנו מסובסידיות מהולנד (בעיקר נקודת התמיכה ודלפק השירות). בנוסף לכך, בעקבות העובדה שארגון עולי הולנד (IOH) משתתף בגובה 50% בהשקעות בדיוור המשותף, יש לרשום חוב לתשלום בגובה 137 מ-IOH. יש להפחית את החוב לתשלום הזה מההשקעות שנרשמו. (אנו יוצאים מנקודת ההנחה כי נותרו התחייבויות בגובה 57 מהשקעות שעדיין לא התקבלו עבורם חשבוניות).

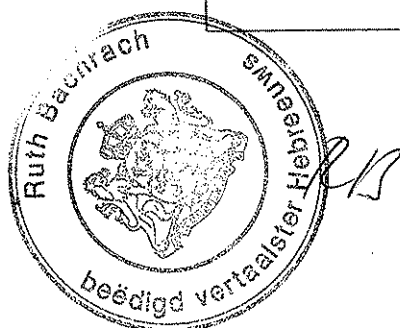
אם הנתונים האלה ילקחו בחשבון ההון נכון לתאריך ה-28 בפברואר 2001 הוא הון שלילי בגובה 909.000 ש"ח.

4. המאזן הכספי לתאריך ה-28 לפברואר 2001

על סמך המידע שניתן לנו ועל סמך החישובים שהובאו לעיל המאזן הכספי לתאריך ה-28 לפברואר 2001 יהיה כמובא להלן:

ההוצאות החשובות ביותר הוצאו על הוצאות נסיעות לחו"ל (בגובה 502) ועל מודעות (בגובה 231), כמו גם על משכורות (בגובה 272) וטלפון (בגובה 65). בנוסף לכך ברצוננו להעיר על כך שחלק נכבד מהוצאות המודעות אמור היה להיות מסובסד. במועד בו השיחה נערכה (30 למרץ 2001) עדיין לא היה ברור אם אכן המודעות יקבלו סובסידיה, ואם כן, האם הסכומים האמורים כבר נתקבלו.

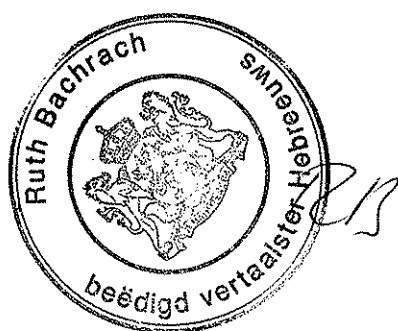
876		נכסים שוטפים
137		חוב לתשלום מ- IOH
74		הוצאות מסובסדות לשנת 2001
192		הוצאות ריהוט
	1.276	כלל הנכסים
277		חובות לתשלום לחברי הנהלה וחביות אחרות
57		התחייבויות מהשקעות
122		הלוואה מ- CIA
395		מקדמה CJO
527		מקדמות SMO
810		סובסידיה נקודת תמיכה
	2.188	כלל חובות
	- 909	"הון"



[המשך עמוד 5]

ניתן לפרט את ההון כמובא להלן:

- 264	פלטפורם
- 195	קבוצת עבודה
- 178	עלויות הכנות "כספי מרור"
- 278	הוצאות שנת 2001 שיש לפרט אותן ועדיין לא פורטו (80% מכלל ההוצאות)
- 915	
6	הכנסות מריבית 2000
-909	הון נכון לתאריך 28 לפברואר 2001



5. תזרים מזומנים

בין התנאים שהציב משרד האוצר [ההולנדי] נכלל בין השאר התנאי כי יש להפריד באופן ברור בין הכספים השונים וכן כי ניתן יהיה לעקוב אחרי זרמי הכספים השונים. כמו שהערנו לעיל, זה אינו המצב הנוכחי כלל וכלל.

משיחות שניהלנו עם חברי ההנהלה שלכם התברר כי ברגע זה אין תמונה ברורה מה גודלן של ההוצאות שנעשו וגם לא מה טבען. אנו ערכנו תרשים מזומנים ראשוני; גם תרשים זה נערך על בסיס הנתונים והמספרים שהוגשו לידינו.

הכנסות		2.378
נכסים שוטפים	876	
חוב לתשלום מ- IOH	137	
חובות קצרי מועד	- 334	
זמין		674
הוצא		1.699
מתוכם הוצאות ריהוט משרד		192
הוקצאו לפעילות		1.507

ההוצאות החשובות ביותר הוצאו על הוצאות נסיעות לחו"ל (בגובה 502) ועל מודעות (בגובה 231), כמו גם על משכורות (בגובה 272) וטלפון (בגובה 65). בנוסף לכך ברצוננו להעיר על כך שחלק נכבד מהוצאות המודעות אמור היה להיות מסובסד. במועד בו השיחה נערכה (30 למרץ 2001) עדיין לא היה ברור אם אכן המודעות יקבלו סובסידיה, ואם כן, האם הסכומים האמורים כבר נתקבלו.

6. סיכום והמלצות

לפי חוות דעתנו מצטיירת מכל הנאמר לעיל תמונת מצב מדאיגה ביותר.

- מתבצעות הוצאות גדולות שממומנות בחלקן ע"י מקורות חיצוניים, ללא שיהיה ברור על מה ההוצאות מתבצעות ומה שיעור ההוצאות האלה.
- יש גירעון גדול בהון של העמותה
- העמותה אינה פועלת בהתאם להחלטות היסוד של העמותה במלואן.

הרישומים בספרים לחובת העמותה בנוגע לעלויות ההכנה של האדמיניסטרציה הפיננסית, ובהמשך לכך עלויות הביקורת הפנימית והחיצונית של הנהלת החשבונות, יוצרים את הרושם כאילו המידע הכספי של העמותה הוא מידע עדכני אשר ממנו ניתן לקבל תמונה ברורה אודות התנהלותן של כל הפעילויות השונות המופעלות "תחת מטריית" של העמותה פלטפורם ישראל.



פלטרפורם ישראל
תל-אביב, ישראל

4 לאפריל 2001
JN/AvW/TB/M445DA05

אך זה אינו המצב כלל וכלל; לכן אנו ממליצים לכם ודוחקים בכם להסדיר את העניינים במהירות האפשרית ולדאוג לכך שתעודכנו בתדירות מינימלית של פעם אחת בחודש בנוגע לנושאים הבאים:

- הכנסות
- הוצאות
- התחייבויות שהעמותה התחייבה להן
- כמו גם מצב ההון

בנוסף לכך אנו ממליצים לכם גם:

- לדאוג לכך שכאשר SPI מתחייבת [על הסכם], אם מדובר בחוזה שנערך עם ארגון אחר או באם מדובר בחוזה עם אדם פרטי, כאשר [בצד השני] אחד מחברי הנהלת SPI ממלא תפקיד כלשהו, חוזים אלה יחתמו ע"י שני חברי הנהלה אחרים [של עמותת SPI].
- לדאוג בדחיפות לביסוס ההוצאות של העמותה שנעשו בתקופת "ההרצה", כדי לבסס את הבקשה לסובסידיה שהוגשה משרד האוצר [ההולנדי];
- בכל מקרה בכל הנוגע לכספים שכבר נתקבלו ואשר מתקבלים ממשד האוצר [ההולנדי] לדאוג לכך שיפתחו חשבונות בנק נפרדים ושכספים אלה ינוהלו דרך החשבונות הנפרדים.
- לתת לרואה החשבון שלכם הוראה מפורשת כי בעת הביקורת יבדוק בתשומת לב יתרה כי העמותה פועלת לפי ההליכים המקובלים וכי ההוצאות וההכנסות ירשמו כראוי ובהתאם לפעילויות השונות אליהן הן מתייחסות. למען הסדר הטוב אנו מצרפים למכתב זה את העתק המכתב אותו שלחנו אל מר ש. אליאס.

אנו מקווים שבזאת עמדנו לשירותכם ואנו נשמח לתת לכם כל מידע נוסף שהוא.

בברכה,

מוסמך אוניברסיטה א.א.י.י. ואן ורש [נחתם]
מוסמך אוניברסיטה י.ד.ח. [לא ברור] רואה חשבון [נחתם]

מספר מוספים: 2



דיווח של השיחה שנערכה בתל-אביב ביום חמישי ה-29 למרץ 2001 במשרדו של ELAH.

נוכחים האדונים: ברוך בר-טל (BBT) בארנד אלבורח (BE) גדעון פלפר (GP), אברהם רות (AR), מזרס-פיליפ סטאל (PS) חברי ההנהלה של העמותה פלטפורם ישראל (SPI), בני לייזר (BL) מבקר, ד"אק נוח (JN) ו-אאורייל ואן ורש (AVV) מ-מזרס פרדקופר הופמן (MPH).

1. פרוטוקול השיחות שנערכו ביום שלישי וביום רביעי שעברו עדיין נמצא בידי רשמת הישיבה והוא אמור להיות מופץ בקרוב.

2. AVV ו-JN נותנים הסבר קצר בנוגע לאופן בו הוחלט על התקציב הנידון ועל ההבהרה אודות התקציב. לאחר מכן הנוכחים דנים באופן מפורט [בתקציב ובהברה על התקציב] האלה ומעירים הערות. BE יישם את השינויים [שהוצעו]. בהמשך תדון אספת המנהלים של SPI במסמך הזה ולאחר מכן יהיה ניתן לאשר [אותו].

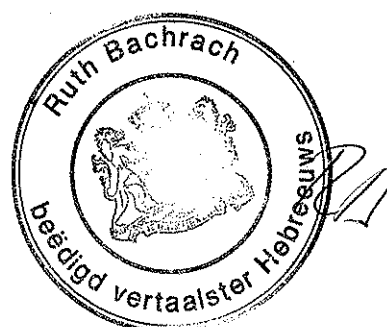
MPH תערוך את דיווח הביניים שהיא תגיש על סמך המסמך הזמני הזה. הדיווח הזה יהיה מוכן בשבוע הראשון של אפריל. להנהלת SPI תהיה תקופה של למעלה משבוע להעיר על הדו"ח; לאחר מכן הדיווח הסופי יוגש. מתוך כלל ההערות השונות אנו קבענו את הנקודות הבאות:

- עלויות המודעות לשנת 2000 היו למעלה מ-200,000 ₪. BL יברר מה היתה מטרתן של מודעות אלה ובאם מימון ע"י גורם חיצוני אכן התקבל.
- ההסבר הנוסף אודות השפעתן של התנודות בשערי מטבע זר רק מבלבל את בהירות הדיווח ולכן אינו מהווה חלק מההסבר לדיווח.
- 50% מהעלויות שבוצעו בתקופה הראשונה ירשמו לחובת IOH; חיוב עדיין [לא בוצע] ו-SPI חייבת לבצע את החיוב הזה.

3. MPH מפקפקת ביעילותה של הדרך בה מושמים העובדים בעמותה ומהדרך בה העמותה מארגנת את כח האדם. בנוסף לעובדים שהם שכירים ישירים של העמותה, עובדים בעמותה אנשים ש"נילוו" מארגונים אחרים. לכן, ללא שתביע ביקורת כל שהיא אודות איכותם של העובדים, MPH מציגה את השאלות הבאות:

- 3.1 האם אופן ההתנהלות הזה תואם את פעילויותיו של דלפק השירות.
- 3.2 האם היחס בין עלויות האדמיניסטרציה וביצוע ביקורת על האדמיניסטרציה אינו חסר איזון.

בעניין זה מתעורר דיון נסער; בדו"ח אותו MPH תגיש היא תיקח בחשבון את התגובה.



4. לאחר מכן נערך דיון בעניין הדיווח הכספי אודות 400,000 הגילדן שנתקבלו. סכום זה היה אמור להיות מנוהל כזרם כספים נפרד, כמו הסובסידיה בגובה 564.000 גילדן שנתקבלה עבור נקודת התמיכה, ואשר גם היא אמורה להיות מנוהלת בנפרד. זו לא הדרך בה מתנהלים הכספים בפועל. כל הכספים נעלמים בפעילויות של SPI. השאלה האם ההפרדה בין כל זרמי הכספים השונים היא פתרון פרקטי [לבעיית המעקב והביקורת], היא שאלה נפרדת.

AR מגיב על כך ומעיר את ההערות הבאות:

4.1 התנאי לפיו זרמי כספים שונים צריכים להתנהל בחשבונות נפרדים לא היה ידוע.

4.2 הכספים נכנסו מאוחר מדי, כך שהיה צריך לעמוד בהתחייבויות ולבצע תשלומים ממקורות שונים

4.3 תנועת תשלומים נפרדת אינה הגיונית;

MPH מצביעה על ההון השלילי של SPI נכון לתאריך ה- 1 למרץ 2001, שנוצר בגלל שהמקדמות של משרד האוצר, CJO וגם חלק מה- CIA נרשמו בחשבון הפעילויות. MPH מיעצת להנהלת SPI לבקש דיווח כספי חודשי מרואה החשבון ומהמבקר.

הנהלת SPI מבקשת בהמשך להעלות אלה לרשום אודות נושא זה הערה נפרדת.

5. העמותה הודיעה בינתיים ל-MPH אודות האמצעים בהם העמותה החליטה לנקוט בכל הנוגע לאירגון הנהלת החשבונות והביקורת הפנימית. MPH מאשרת ומסכימה עם אופן הפעולה הזה, מחוץ להערה יחידה אחת (שאותה MPH עדיין צריכה להעביר לידי BL).

MPH תוהה אם העמותה מתנהלת כראוי בהתאם לכל החלטות הקמת העמותה. הסכמים וחוזים עדיין נמצאים בשלב של גרסאות זמניות לפני החתימה הסופית; על כל ההסכמים האלה מופיעה רק חתימה אחת וחסרה החתימה השניה כמחויב.

6. לסיכום מציינת MPH כי בנוגע לדלפק השירות ברור כי SPI היא זו שהתחייבה לכל ההתחייבויות.

AR מסביר באריכות מרובה כי הסדר זה הוא בין השאר תוצאה של הרגישות לתביעות [מגוף שלישי] של כל הפעילות.



בן שימעון, אליאס ושות'
עלכבוד: שלמה אליאס
רחוב המלאכה 3
תל-אביב 87215
ישראל

האג, 4 לאפריל 2001
JNO/AVW/TB/M445DA06

תשובה: דיווחים פיננסיים של דלפק שירות ישראל

מר אליאס הנכבד,
אנו מתייחסים לפגישתנו הנעימה במשרדך ביום רביעי ה-28 למרץ בה השתתפת יחד עם מר בני לייזר, המבקר של SPI. אנו דנו בעבודתך בכל הנוגע ל"דלפק השירות ישראל", שנכלל במסגרת המטלה שקיבלת מהעמותה פלטפורם ישראל (SPI).

להלן אנו מבקשים לרשום בראשי פרקים את הדברים עליהם הסכמנו:

- אתה תמציא לנו העתק של המכתב שקיבלת מהנהלת SPI בו הוטלה עליך SPI המטלה.
- הדיווח הפיננסי לאחר ביקורת לשנת 2000 (שהסתיימה ב- 31 לדצמבר 2000) של SPI, יהיה מוכן ביום ראשון ה- 15 לאפריל לכל המאוחר;
- הדיווח הפיננסי לאחר ביקורת לשנת 2001 (שהסתיימה ב- 31 לדצמבר 2001) של SPI, יהיה מוכן ביום חמישי ה- 31 בינואר 2002 לכל המאוחר;
- בעקבות לוח הזמנים שננקב למעלה אנו דנו בצורך בביקורת פנימית של הנהלת החשבונות לשנת 2001. במשך הפגישה אנו הצענו כי ביצוע בחינה של הנהלת החשבונות כבר בתאריך ה-30 לספטמבר 2001 יכול להוות פיתרון טוב. עכשיו הגענו למסקנה כי ביקורת פנימית מוקדמת יותר, שתערך ב 30 ביוני, עדיפה. אין כל צורך שיערך דו"ח מלא. אנו נסתפק בכך שתדווח לנו בכתב אודות תוצאות עבודתך והממצאים שלך, כמו גם המלצותיך להנהלה של SPI ולמבקר שלה. כמובן שהנהלת SPI צריכה להסכים עם הסדרי העבודה בינך לבינינו. למטרה זו אנו נשלח העתק של מכתב זה להנהלת SPI.

בנוסף ל"חוות דעת אמיתית והוגנת" אודות הדיווחים הפיננסיים עליהם מתבצעת הביקורת [שהמבקר נדרש לתת], יש להנחות את רואה החשבון [כי הביקורת שהוא מבצע] גם חייבת לכלול ביקורת באם ההוצאות במשך שנת הכספים הן הוצאות מוצדקות וחוקיות, בגלל שעלינו לדווח בעניין הצדקת ההוצאות כחלק מהדיווח שלנו אודות הדיווחים הפיננסיים של "עמותת כספי מרור מהממשלה [הולנד]" (SMO).



בן שימעון, אליאס ושות'
תל-אביב ישראל

האג, 4 לאפריל 2001
JNO/AVW/TB/M445DA06

יש להפנות תשומת לב גם לכך שפעילותה של העמותה תהיה בהתאם לחוק בישראל ובהתאם להליכים הפנימיים של SPI בכל הנוגע להליכי ראיית חשבון פנימית והליכי ביקורת וכן שתהיה הקצאה ראויה של ההכנסות וההוצאות לפעילויותיה של SPI. למשל: האם הוצאות הנסיעה, אשר נרשם [בספרים] כי הופנו לפעילות דלפק השירות, אכן מתייחסות לנסיעות להולנד בנוגע [לעינינו של] דלפק השירות/SMO?

בכל הנוגע לחשבוניות 2000 אנו מבקשים ממך לספק לנו את המוטציות בספר הראשי לתקופה הקודמת ל- 1 בדצמבר 2000.

באם יש לך שאלות כל שהן בנוגע למכתב זה, אנא אל תהסס לפנות אלינו.

שלך בנאמנות,

מזרס פרדקופר הופמן

מוסמך אוניברסיטה א.א.י. ואן ורש, רואה חשבון [נחתם]
מוסמך אוניברסיטה י.ד.ח. נואח רואה חשבון [נחתם]

סוף תרגום

הצהרת המתרגם

כל ההערות בין [...] הוספו על ידי המתרגם, במידה והתרגום או המקור לא היו ברורים דיים.

אני, רות בכרך, מתרגמת מורשה ע"י ביהמ"ש של אמסטרדם, מוכרת ע"י הקונסוליה הישראלית בהאג, מצהירה בזו כי התרגום הזה הוא תרגום נאמן למסמך המקורי שהגיע לידי בצורת העתק פקס. הפקס הזה מצורף לתרגום ונחתם על-ידי.

המסמך המתורגם הוחתם בחותמת לאישור התרגום ע"י בית המשפט באמסטרדם.



Ruth
Amsterdam
17/3/2008